

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 18:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	nie daje* na lichwę i nie bierze odsetek,** cofa swoją rękę przed niegodziwością, rozstrzyga między ludźmi sądem zgodnym z prawdą, ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	nie pożycza na lichwę i nie bierze odsetek, powstrzymuje ręce od niegodziwości, kieruje się prawdą w sądzie między ludźmi,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie uprawiał lichwy i nie brał odsetek, odwracał swą rękę od nieprawości i sprawiedliwy sąd wykonywał między jednym człowiekiem a drugim;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któryby na lichwę nie dawał, i płatuby nie brał, od nieprawości by odwracał rękę swoją, a sądy sprawiedliwy czynił między mężem a mężem;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	na lichwę nie pożyczysz i przydatku nie weźmie, od nieprawości odwróci rękę swoją a sąd prawdziwy uczyni między mężem a mężem,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	nie uprawia lichwy, nie żąda odsetek, odsuwa swą rękę od nieprawości, sprawiedliwie rozsądza między jednym a drugim człowiekiem,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie pożyczka na lichwę i nie bierze odsetek, powstrzymuje swoją rękę od złego, w sporach między ludźmi rozsądza zgodnie ze słusnością,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	nie uprawia lichwy, nie pobiera procentu, odwraca swoją rękę od nieprawości, wydaje sprawiedliwy wyrok w sprawie pomiędzy jednym człowiekiem a drugim,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	nie pożyczka na lichwę, nie pobiera procentu, nie przykładła swej ręki do nieprawości, daje sprawiedliwy wyrok w sporach między ludźmi,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	nie uprawia lichwy, nie pobiera procentu, odwraca swoją rękę od nieprawości, wydaje słuszny wyrok [w sporze] między jednym a drugim człowiekiem,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і не дасть на лихву своє срібло, і не візьме понад міру, і відверне свою руку від неправедности, зробить праведний суд між чоловіком і між його ближнім,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	gdyby na lichwę nie pożyczał oraz nie pobierał odsetek; gdyby od krzywdy cofał swą rękę oraz rzetelnie spełniał Prawo między człowiekiem a człowiekiem;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	jeśli nic nie dawał na odsetki i nie brał lichwy, powstrzymywał swą rękę od niesprawiedliwości, czynił zadość prawdziwej sprawiedliwości między człowiekiem a człowiekiem,

¹⁾ G dod. na początku: a swojego srebra, καὶ τὸ ἀργύριον αὐτοῦ.

²⁾ <x>20 22:25</x>; <x>30 25:36-37</x>; <x>50 23:20-21</x>